irun CENTRO COMERCIAL ABIERTO
MERKAGUNE
CENTRE COMMERCIAL URBAIN

de tiendas

Urria - Octubre - Octobre 2011 ▸ Nº 40

8

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA
"IRUN, comercio y ciudad"

"IRUN, merkataritza eta hiria"
ARGAZKI LEHIAKETA

CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE
"IRUN, commerce et ville"

IRUN mugan · Ayuntamiento Udala irun · AFI

PERFUMERIA
OYARZABAL

irun calidad merkaliantza

Establecimiento Certificado con la Norma UNE 175001 Calidad de Servicio en el Comercio

Cabina de belleza

Concesionario de las más prestigiosas marcas de perfumería y cosmética

Chanel
Dior
Givenchy
Calvin Klein
Cartier
Yves Saint Laurant
etc...

OYARZABAL PERFUMERIA

55º Aniversario

República Argentina, 6-8 Tel. 943 62 31 72 IRUN

Mugan convoca la cuarta edición de los "Premios Comercio Urbano de Irún-Merkagune 2011"

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún "Mugan" convoca la cuarta edición de los Premios Comercio Urbano de Irún-Merkagune 2011 donde se quiere reconocer públicamente la labor y trayectoria del comercio y la hostelería local que con su actividad ayuda a la creación de riqueza, empleo y bienestar en Irún. El principal objetivo de esta actividad de dinamización es reconocer el esfuerzo de los empresarios que contribuyen a la modernización, promoción y mejora de la imagen del sector comercial de la ciudad.

Estos premios pretenden reivindicar el papel social y económico de los comerciantes y hosteleros y de todo un sector que articula gran parte de la dinámica socio-económica de la ciudad. Consideramos que premiar a los empresarios y destacar sus éxitos públicamente es una forma de propiciar que la sociedad irunesa tenga una visión positiva del trabajo diario que se realiza, así como un ejemplo a emular para el resto de las empresas vinculadas al sector de la distribución comercial. Los premios serán honoríficos, servirán de recompensa y consistirán en una mención o reconocimiento público, del que los beneficiarios podrán hacer mención expresa en su actividad profesional, así como exponerlo públicamente en su establecimiento.

Los premios se entregarán en una Gala conmemorativa y las modalidades serán:

-Premio a la trayectoria comercial: destinado a establecimientos que a lo largo de su carrera profesional están demostrando su saber hacer, evolucionando en su trayectoria y aumentando en su dimensión comercial urbana.

-Premio a la renovación comercial: destinado a establecimientos de trama urbana que hayan realizado una reforma sustancial en sus instalaciones contribuyendo a la modernización de su estructura y actividad comercial.

-Premio a la creatividad comercial: pretende reconocer las estrategias de los empresarios para acercar su oferta al cliente mediante acciones de promoción, dinamización, fidelización o mejora de los servicios.

-Premio a la dedicación al comercio: podrán optar las personas, propietarias o empleadas, que demuestren su constante permanencia y larga dedicación al mundo del comercio.

- Premio al comerciante irunés del año: se otorgará a un establecimiento que sea reconocido por proyectar una imagen y unos valores deseables como distintivos del comercio urbano de la ciudad.

La presentación de candidaturas está abierta a cualquier establecimiento que tenga sede y actividad económica en Irún. Los interesados pueden presentar sus solicitudes, hasta el viernes 4 de Noviembre, en la oficina de Mugan -Paseo Colón 27, 1º oficina 11- ó por e-mail: info@iruncentrocomercialabierto.com.

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. **Depósito legal :** SS-316-02 **Fotos:** Gerardo García

pickin'pack
Material de Oficina · Papelería · Ordenadores · Servicio Técnico Própio
C/ Lope de Irigoyen, 2 bajo · 20301 IRUN · Tel. 943 666 037 · info@pickingpc.com · http:// www.pickingpc.com

maxibebé
Jostamedi Tikiak
C/ Prim, 59 bajo
San Sebastián (Guipúzcoa)
Tlf. 943 470 244
C/ Artoleku, 3 bajo
Irún (Guipúzcoa)
Tlf. 943 638 223
www.maxibebe.org

· Coches y sillas de paseo
· Cunas, moisés y bañeras
· Canastillas y ropa de cuna
· Mobiliario infantil
· Sillas de seguridad para automóvil
· Pequeña puericultura
· Alimentación y complementos
· Peluches y juegos didácticos
· Regalos infantiles
· Listas de nacimiento

Un escaparate en la calle con precios muy rebajados

Organizado por Mugan, con la colaboración del Ayuntamiento de Irun, se celebró los pasados 9,10,11,12 y 13 de Agosto la 10ª edición de "Comercio en la calle- Merkatu kalean- Braderie". Esta actividad tiene como objetivo favorecer la venta de los excedentes de temporada a los que no se ha dado salida en el periodo de rebajas, beneficiando tanto a los comerciantes que consiguen vaciar sus almacenes y también para los clientes, que han tenido la última oportunidad para comprar la últimas "gangas" de la temporada primavera –verano 2011.

Esta feria de stocks a pie de calle da la oportunidad a los comercios de desprenderse de sus stocks y al público de comprar artículos de primeras marcas a precios de liquidación. Durante estos días cada establecimiento puso delante de la fachada de su local los artículos y su oferta promocional. Todo, un 50% más barato, como mínimo, que el precio que marca en temporada. Un gran escaparate en la calle donde los precios muy rebajados llamaron especialmente la atención.

La iniciativa "Comercio en la calle- Merkatu kalean- Braderie" está enmarcada dentro de las actividades de la campaña "Irún Ciudad de Compras", que se realiza en colaboración con el Ayuntamiento y que busca potenciar la variada oferta comercial y hostelera que ofrece Irún como turismo urbano de calidad.

Han participado 30 establecimientos de moda, complementos, calzado, perfumería, relojería, deportes, muebles y textil hogar de diferentes lugares de la ciudad (San Miguel, Pío XII, Galerías, Luis Mariano, Paseo Colon, Rep. Argentina y Avd. Navarra) y los resultados obtenidos han sido muy satisfactorios gracias a la gran afluencia de público y el buen volumen de ventas realizadas.

El Bar-Rte Zura se proclama campeón del 1º Campeonato de Menús Gastronómicos de Irun

BAR-RTE. ZURA

Raviolis de foie rotos con aroma de trufa y lascas de Roncal

Bacalao gratinado sobre fondo de Vizcaína Zura

Torrija de brioche caramelizada

Desde la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun hemos querido seguir fomentando las sinergias entre el Comercio y la Hostelería, y para ello, se ha celebrado la 1ª edición del Campeonato de Menús Gastronómicos de Irún.

Esta nueva propuesta de dinamización ha contado con la participación de 20 bares y restaurantes y el público ha podido degustar los exquisitos menús. Una vez finalizada la campaña, el campeonato ha repartido los premios a los mejores menús, que han sido valorados por el Jurado (formado por los propios establecimientos participantes) en base a la presentación, la originalidad, la calidad y la innovación, dando el siguiente resultado:

1º- Bar-Rte. Zura

2º- Bar-Rte. Irungo Atsegiña

3º- Bar-Café Swing.

Con esta iniciativa hemos pretendido fomentar la ciudad de Irun como destino turístico urbano, donde el visitante puede encontrar una ciudad que combina a la perfección cultura y ocio, con una amplia oferta comercial y gastronómica, ofreciendo en su conjunto una experiencia urbana única.

Dentro del Campeonato y con ese objetivo, Mugan ha editado una Guía Gastronómica de Irún en la que se han recogido los establecimientos hosteleros participantes, con sus respectivas fotos y recetas, con la cual los clientes han obtenido toda la información relativa a los establecimientos y los menús que han participado, difundiéndolo además a través de las Redes Sociales (Facebook y Twiter) e Internet (www.campeonatodemenus.es) con más de 1000 visitas.

Este 1º Campeonato de Menús Gastronómicos de Irun ha sido organizado por Mugan con la colaboración del Ayuntamiento de Irun y del Gobierno Vasco, dentro del programa "Euskadi Saboréala" y se enmarca en el contexto de las actuaciones de revitalización y competitividad del comercio y la hostelería irunesa, reforzando una de sus líneas estratégicas como es la necesaria colaboración del comercio con la hostelería y el turismo, con el objetivo de atraer visitantes y reforzar el marketing colectivo de ciudad, saboreando Irun como CIUDAD de COMPRAS.

La Visa Irun es gratuita y permite pagar tus compras en tres meses sin intereses

Estas son algunas de las facilidades que te ofrece la Visa Irun:

-Es universal, puedes pagar en cualquier lugar del mundo.
-Es totalmente GRATUITA.
-Para que aún te sea más fácil, te domiciliamos los pagos de la Visa Irun en la Entidad que desees, sin necesidad de cambiar de banco.
-En establecimientos Mugan, puedes pagar tus compras hasta en tres meses sin intereses, sin recargo alguno, y si lo deseas en más plazos, con intereses preferenciales.
-Descuento de 2 céntimos por litro de gasolina en la Estación de Servicio Avia de Irun (Avd. Navarra, 18).
-Crédito de consumo instantáneo.
-Promociones, campañas de descuentos, sorteos...

Solicitud de tarjetas en las oficinas de Caja Rural Navarra situadas en la c/ Fuenterrabía nº 13 y en el Paseo Colón nº 15 de Irun.

Gorriti Martínez reinventa la ventana de PVC

Gorriti Martínez líder en el sector con más de 25 años de experiencia vuelve a adelantarse a su tiempo incorporando a la ventana de PVC el acabado "Aluclip".

El programa que permite acabados en aluminio natural así como lacados en cualquier color de la carta RAL junto a la gama de laminados hacen de las Hermet-10 de Gorriti Martinez la mejor solución para cualquier necesidad.

Ventajas para toda la vida

Una lámina clipada al marco exterior complementa con la estética del aluminio las máximas prestaciones de aislamiento de la ventana de PVC .

Sección de ventana de PVC con acabado "Aluclip"

GORRITI MARTINEZ

HERMET 10 La ventana para toda la vida

SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabía, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENTERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78
www.ventanasgorritimartinez.com

KÖMMERLING SOLICITE PRESUPUESTOS, VERÁ LA DIFERENCIA. ESTAMOS PARA SERVIRLE

8

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA
"IRUN, comercio y ciudad"

"IRUN, merkataritza eta hiria"
ARGAZKI LEHIAKETA

CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE
"IRUN, commerce et ville"

IRUN CIUDAD

1º **"SANTIAGOTARRAK"**
Eladio Aires Pacheco

2º **"AZKEN PORTU"**
Mario Higueras Guerrero

3º **"EL REBAÑO EN IBARLA"**
Jesús Hernández Sánchez

COMERCIO URBANO IRUNÉS

1º **"MIENTRAS PASA LA CANTINERA"**
Amaya Urdician González

2º **"COPA"**
Miguel Becerra Jaramillo

3º **"PUERTA MUEBLES BIDASOA"**
Xabier Arribas Molinero

Irun CIUDAD DE COMPRAS
Saboréala

Aiertza Aldalur, Alaitz

Abanico de colores

Escalextric

Atardecer en el estuario

Reflejos

Aires Pacheco, Eladio

Galerías

Reflejos de neón

Islas del Bidasoa

Santiagotarrak

Amaro Prieto, Ángel

Pastelería Aguirre

Porcelanas Bidasoa

Circo Americano

Irun en obras

Aristizabal Suárez, Willian

Centro Comercial

Tienda de toda la vida

Alegría del cielo

Bajo la lluvia

Arribas Molinero, Xabier

Café

Puerta Muebles Bidasoa

De compras, Avenida Navarra

De compras, Paseo de Colón

Barrón García, Mikel

Jabugo

¿No lo ves?

Estrellas quiosqueras

Navegando por Irún

Baz Herrero, Iluminada

Hotel

Santiagotarrak

Jaizkibel

Rincones con historia

Becerra Huebra, Miriam

Caballo

Glub, glub

Ayuntamiento

Biblioteca

Becerra Jaramillo, Miguel

Aguirre

Copa

Callejón

Lluvia en Ficoba

Blanco Balerdi, Mª José

Koala

La tienda de toda la vida

Iglesia del Juncal

Plaiaundi

Calderero Gómez, J. Carlos

Irun a tu medida

Profesionales a tu medida

Dumboa sostenible

Irun el despertar

Calvo Jiménez, Alberto

Comercio Saludable

Somos el reflejo de lo que compramos

Agur Bixera

Censura

Coca García, Montse

De compras

Una pizza por favor

Fachada

Fachada 2

Del Val Tobalina, Álvaro

Cara a cara

El buen comercio de siempre

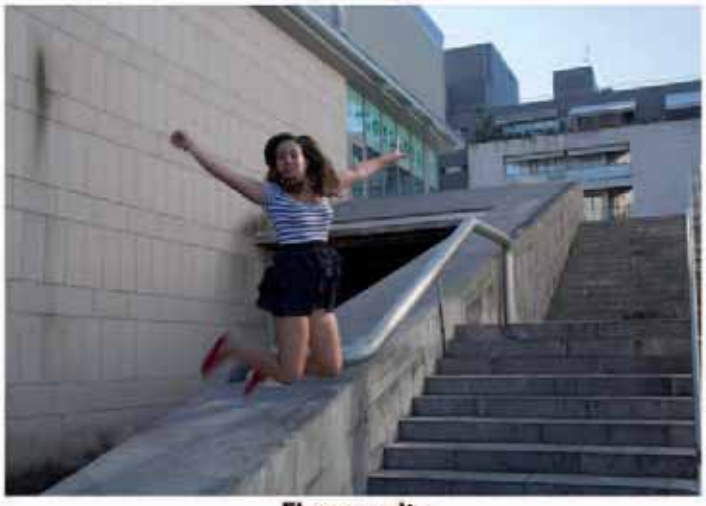
Salto

Subo y bajo

Díez Coca, Lorena

El Mercado

Por fin compré


El gran salto

Gora Irun

Díez Naranjo, Josean

Colores de Navidad

Ilusiones

6ª Concentración Megas Gipuzkoa

Tormenta de verano

Domingo Palacios, Honoria

Báscula

Harkaitz

Mercadillo

Polacos

Espinal Cámara, Naiara

En blanco y negro

Hora de comprar

Escaleras hacia el otoño

Tristeza helada

Estévez Baz, Eric

Mendibil

Real Unión

Floreciente Bidasoa

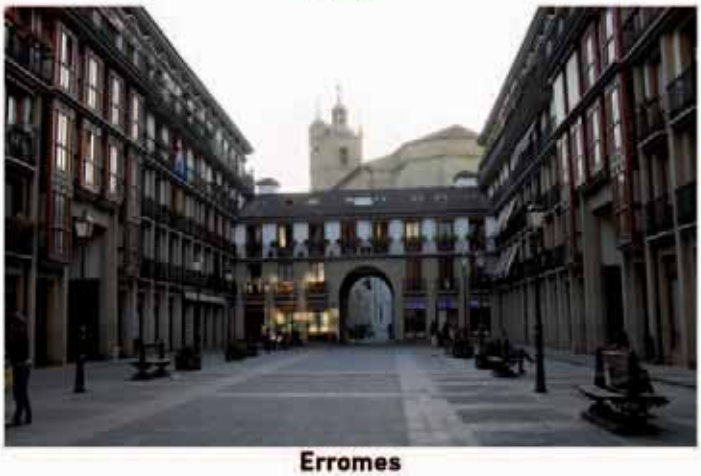
Laiak

Estévez Oyón, Ramiro

Reflejos

Símbolo

Bahía



Erromes

Galán García, José Luis

Comercio teñido de rojo

La bota del gigante Goliat

Atardecer en la bahía

Navidad en el Ensanche

García González, Gerardo

Amuebladora de Gros

Krash

Hoguera de San Juan

Otoño en Peñas

Garmendia Mateo, J. Ramón

Anuncio Navidad

Moda

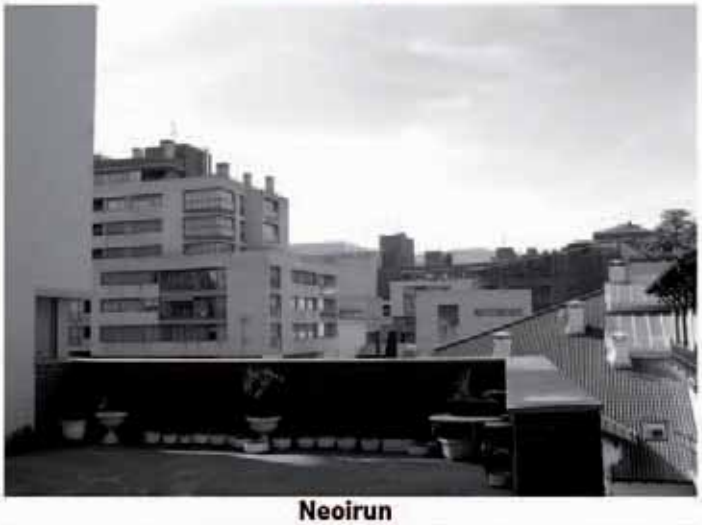
Dumboa

Paseo por Irun

González Escano, Iñigo

En estado puro 1

En estado puro 2



Neoirun

Sanmarnevado

González Muñoz, Luis Mª

Centro Comercial

Tablas de surf

Caserío en Olaberria

Comiendo margaritas

Hernández Sánchez, Jesús

Corredor de fondo en Mirón

Reclamo de venta

El rebaño en Ibarla

Teatro de calle

Higueras Guerrero, Mario

Simplemente bueno

Solera

Azken Portu

Palacio de justicia

Iglesias Santiago, Joel

De toda la vida

PC Iluminado

Aduana reflejada

Oficina de turismo

Irazabal Ladrón, Ángel

Beste garaikoa, Bar Urdanibia

Nueva actividad

Alai alai

En el mercado

Irisarri Tejada, Luis

Galería comercial

Massimo Dutti

Concurso Bacalao al pilpil

San Marcial 2011

López Iñarra, Amaia

De compras por Mendibil

Super Amara berria

Juncal eliza

Subida de la Iglesia

Lozano Pajarón, Fernando

Graffitis, no gracias

Una fotografía para el recuerdo

Desde mediados del siglo XVIII

Dos viejos amigos

Maria Maria, Ignacio

Indios

Recondo

Bienestar Social

La Rotonda

Martín Macayo, Mª Jesús

Gallumbos

Graffitis en skates

Arco iris

Gárgola

Martín Rodrigo,Mónica

Juego de espejos

Tarde de compras

Cantinera

Lanzamiento de alpargata

Martínez Gil, Patxi

Pinturas Comestibles

Puente de Santiago

Gaviotas del Bidasoa

Marea baja

Martínez Maza, Raúl

Ale-Hop

Gaztelu

Bidegorri de Santiago

Oxinbiribil

Miranda Rodríguez, José

El dinero se multiplica

Tendero en espera

Cívico

Cívicos

Mujika Irazoki, Joseba

¿Por qué no me sigues?

Sombras chinas

Lugar de encuentros

Stairway to heaven

Mujika Irazoki, Nekane

Limpiamos las bicis

Tatúame

Iglesia

Roma

Murguía Velasco, José Antonio

Demostración patente

Nuevas banqueras

Olaberria

Peñas de Aia

Narro Novoa, Unai

Maniquí en el escaparate de Óptica Pagalday

Tattoo Chaman

Cementerio de Irún

Plaiaundi

Parga Pereira, Mª Ángeles

La Terraza

Por un comercio libre de colores

Arte moderno en Irún

La Fuente

Pascual Camisón, Eva

Crisis

Frutas

Hacia arriba

San Juan Arri

Prado Ramos, Mikel

Bolas de Ilusión

De boda

Tomando el sol de primavera

Usando el carril bici, o no

Royo Moreno, Víctor

Cuadro

Troncos

San Marcial

Verde

Sadfi Thomen, Ion

Lixería

Pecado

El camino de la luz

La casa del Pueblo

Santamaría Alonso, Irene

Helado Valenciana

Lavandería

Cantinera

Iglesia del Juncal

Silva Domínguez, Nicolás

Nuevo comercio

Paso firme

Huertas

Las Galerías

Urdician González, Amaya

Mientras pasa la cantinera

Ojo de Halcón

Santiago

Sigue la flecha

Vergara González, Fernando

Centro Comercial

Mendibil-Salud y belleza

Larretxipi Kalea

Topo-mugan

Viguria García-Vaquero, Isabel

Mirando 1

Mirando 2

Adiós Vixera 1

Adiós Vixera 2

Las obras del Parking de San Juan, casi acabadas

A mediados de enero se abrirá al público el aparcamiento y estará urbanizada toda la superficie del ámbito. El edificio cuenta con tres plantas. Las dos inferiores están destinadas al aparcamiento, la primera para uso en rotación y la segunda para uso de residentes que han adquirido plaza. En total el parking dispone de 412 plazas, de las que se han vendido un total de 56. El aparcamiento funcionará con accesos en la calle Prudencia Arbide y en la plaza Genaro Etxeandia, en los dos casos se podrá acceder a la segunda planta del subsuelo directamente sin tener que recorrer la primera. La infraestructura contará con cinco accesos peatonales, una escalera que conectará la calle Jesús con las dos plantas de aparcamiento, además de varios ascensores, uno de ellos con acceso directo al centro de la plaza San Juan.

Mendiexpo Outdoor Experience es el nuevo evento de los deportes outdoor en Ficoba

ME11 MENDIEXPO OUTDOOREXPERIENCE

El 30 y 31 de octubre y 1 de noviembre se celebra una nueva edición de Mendiexpo, una feria que se ha renovado por fuera y por dentro. Ha cambiado la marca, pero también el concepto de feria ampliando contenidos y orientándose a un público más experto y exigente. En esta edición la organización apuesta con fuerza por las actividades de alta calidad. Entre ellas destaca que Mendiexpo será sede de la gira internacional del festival de cine de montaña más famoso del mundo el BANFF MOUNTAIN FILM FESTIVAL WORLD TOUR. Además, tendrán lugar conferencias y proyecciones de alpinistas, escaladores, deportistas y aventureros de primer nivel. Este año esta feria contará con la presencia de las estaciones de esquí que presentarán su oferta de servicios y forfaits y también con Mendi Market, mercadillo de segunda mano. Entre otras actividades que se celebrarán durante los 3 días destacan la exhibición y cursos de slackline. También se llevarán a cabo salidas en piragua, práctica de rapel y se instalarán un rocódromo, una tirolina y un puente tibetano.

www.jorsa.com
JORSA 2004, S.L.
Papelería Lizardi
Miguel de Astigar,11 Esc 1-3ºA
Almacén/oficinas:
Cipriano Larrañaga, 8 Bajo
(Entrada C/ Miguel Astigar)
20302 IRUN
Tel. 943 612 066 - 943 611 370
www.jorsa.com informacion@jorsa.com

ASESORAMIENTO INTEGRAL DE EMPRESAS
CORREDURIA DE SEGUROS
www.gruposanjuan.com
asesoria@gruposanjuan.com
GRUPO ASESORAMIENTO
SAN JUAN
SOCIEDAD COOPERATIVA
Pº Colón, 27 entpta. 2
Luis Mariano, 6 entpta.
Tel. 943 619 400
Tel. y fax 943 616 400
20302 IRUN

El Ayuntamiento derriba la villa abandonada de la Avenida de Iparralde

Villa Madariaga, un edificio de la avenida de Iparralde que se hallaba en estado de abandono desde hace años, no es de propiedad municipal. Sin embargo, una declaración de ruina ha permitido la actuación de oficio. Tras el seguimiento realizado por el Ayuntamiento, finalmente los técnicos han recomendado su derribo. “Llevamos años requiriendo el contacto a los teóricos propietarios del inmueble”, explicaba el alcalde. “Éstos no viven en la ciudad y ni siquiera se tiene constancia de que continúen con vida”.

Mientras, la casa se ha degradado hasta ser declarada en ruina y ha habido que proceder a su derribo. “Hace años que el Ayuntamiento inició el proceso para que revertiera a la ciudad, pero la actuación del derribo es al margen, aseguraba el alcalde. “Cuando se declara en ruina un edificio se reclama su derribo a los propietarios. Si éstos no responden, el Ayuntamiento lo acomete y les cobra. Guardaremos la factura por si en algún momento aparecen los propietarios”, indicó el primer edil.

Un nuevo parque a la orilla del río Bidasoa

El parque de Osinbiribil va tomando forma. Tras la limpieza, en la actualidad se está llevando a cabo una actuación para igualar el terreno. Se ha realizado ya un primer desbroce de arbustos y plantaciones irregulares. En cuanto a las zonas inundables, éstas se van a mantener así como las áreas de carrizo. Las praderas resultantes, serán tratadas con plantación de diferentes especies. La idea es que sea un parque de marisma, con posibilidad de paseos entre las praderas y charcas, ganando para la ciudad un espacio al borde del río.

La superficie es de unos 90.000 m2, cuenta con un presupuesto de más de 280.000 euros para llevar a cabo los trabajos y el plazo para la ejecución será de tres meses. El Ayuntamiento ha recibido 200.000 euros del Gobierno Vasco para la eliminación y limpieza de huertas.

Nueva calle Dolores Salís

Hace unos días se inauguró oficialmente el nuevo vial que comunica la avenida Euskal Herria con el nuevo puente de Santa Elena. Esta nueva calle llevará el nombre de la artista irunesa Dolores Salís. Con este nuevo trazado, el tráfico que accede a Irun por la rotonda de Elizatxo y la avenida Euskal Herria puede dirigirse a los barrios de Arbes, Behobia o Meaka sin tener que cruzar la Plaza Urdanibia. Esto ha permitido también que a la calle Santa Elena se le pueda cambiar el sentido de la circulación para permitir que los vecinos de Larreaundi tengan un acceso más sencillo a su barrio. La nueva calle Dolores Salís bordea la regata, es de un solo carril y dirección única (hacia el puente de Santa Elena). Cuenta además con una amplia acera y un bidegorri que discurren a lo largo de su trazado. En el acto oficial de inauguración estuvo presente el alcalde de Irun junto con las hijas e hijo de Dolores Salís, así como el presidente de la A.VV. de Larreaundi. El alcalde señaló que "Dolores Salís abrió camino donde no lo había en una época en que a las mujeres les costaba especialmente abrirse camino. Con esta calle estamos reconociendo a una mujer y con ella, a muchas otras mujeres anónimas de antes y de ahora".

Pasaje del Terror

La Asociación Cultural Santiagoko Deabruak ha preparado para el próximo 5 de noviembre una actuación consistente en un teatro de calle en el que el público tendrá la oportunidad de ver trabajar a distintos personajes pertenecientes al mundo del terror y del suspense.

Se trata del Pasaje del Terror, un espectáculo en el que los personajes interactúan con el público que entra en el recorrido, entre las 19 y las 22 horas. Más de 30 personas harán que todo aquel que se acerque al bidegorri de Dunboa pase un rato de diversión y de entretenimiento.

La entrad acostára 1 euro y se podrán adquirir en la Oficina de Información Juvenil de Irun, sita en la calle Fueros nº 2 , los días 26 y 27 de octubre, y 2 y 3 de noviembre de 17:30 a 19:30. El día del espectáculo se venderán en el bidegorri desde las 18:15, si hay entradas disponibles.

Para más información: www.santiagokodeabruak.es. Tel: 648028590.

Las tasas e impuestos subirán una media del 3%

El pleno municipal aprobó el pasado 17 de octubre un incremento medio del 3% de las tasas e impuestos para el 2012, tras dos años de congelación. Este aumento, equivalente al previsto en el IPC, no se va a producir en todas las actividades por igual. Servicios como la OTA costarán un 20% más y el de retirada de vehículos se duplica con el objetivo de acercar la tasa al coste real.

En los impuestos suben por debajo del 3% e incluso se congelarán aquellos directamente relacionados con la actividad económica como el Impuesto de Bienes Inmuebles de empresas. En cuanto a la viñeta, la mayoría sube entre 2 y 7 euros, salvo en las grandes cilindradas con incrementos entre 21 y 24 euros

La propuesta salió adelante con los votos del gobierno municipal y el apoyo del PP. EAJ-PNV, EB y Bildu se opusieron.

El Egipto romántico en Irun

El Museo Romano Oiasso de Irun ofrece hasta el 20 de noviembre la interesante exposición 'Egipto. La mirada romántica'. Una muestra temporal que trae al museo toda la fascinación del Egipto de los Faraones a través de la visión de los artistas y científicos quienes, desde la famosa expedición de Napoleón a Egipto y Siria (1798-1801), descubrieron las maravillas del antiguo Egipto a Europa y al mundo. Las piezas que se exhiben forman parte de las dos únicas colecciones privadas sobre el antiguo Egipto existentes en el País Vasco. Se trata de las colecciones de José María Olavide y Santiago Entrena, ambas integradas por grabados y mapas realizados por artistas y científicos europeos del siglo XIX y una selección de materiales arqueológicos. En la muestra se pueden ver también piezas del Museo etnográfico de Bilbao y del Museo San Telmo de San Sebastián.

Mendibil
CENTRO MÉDICO ESTÉTICO
SALUD Y BELLEZA
Luis Mariano, 3 IRUN · Tel. 943 638 268
e-mail: irun@mendibil.e.telefonica.net
sanjuanana254@gmail.com

ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTOS MÉDICO-ESTÉTICOS

Tratamientos corporales con L.P.G. (Lipomassage 100% Natural)
- Activa la delgadez
- Libera grasas localizadas
- Elimina sobrecargas de grasa
- Reesculpe las formas
- Elimina cicatrices, estrías

Tratamientos faciales con L.P.G.
- Reafirma contornos
- Ilumina la tez
- Difumina arrugas y líneas de expresión
- Redensifica la piel
- Tratamiento antienvejecimiento

Masajes en general
- Terapéuticos
- Drenaje linfático manual
- Reflexología podal

Servicios de estética
- Tratamientos faciales, maquillajes, depilaciones cera, manicura y pies.
- Solarium ultra rápido y bronceado sin sol

Fotodepilación (luz pulsada)

Servicios Spa
- Envolturas, barros...

Terapias alternativas
- Nutrición ortomolecular
- Organometría y Terapia Clarck

DR. José Rodríguez y DR François Mauleon
- Hidroterapia de Colon Mesoterapia, Botox, Laser intradérmico, Plaquetas (factor de crecimiento, Lipoescultura, Medicina genética, Medicina biológica, Nutrición y Test Intolerancias Alimentarias

LUIS TOLOSA
IMPRESORES | PAPELERIA
Iglesia, 2 | 20302 IRUN
T. 943 624 500 / Fax 943 631 721
imptolosa@euskalnet.net
www.imprentatolosa.com

diseño gráfico - todo en impresión digital y offset - papelería y material de oficina

Irun se afianza como ciudad comercial y hostelera de referencia

Así lo reflejan las estadísticas sobre el número de establecimientos comerciales y hosteleros de la ciudad en los últimos cinco años, a pesar de los momentos difíciles por lo que pasa la economía global muchos empresarios siguen manteniendo sus negocios y también los nuevos emprendedores apuestan por nuestra ciudad como lugar estratégico para realizar su actividad empresarial.

Irun ha pasado de tener 1.171 establecimientos comerciales en el año 2006 a 1.185 en el 2010, un aumento que, además, se ha producido en casi todos los sectores especializados y la hostelería irunesa ha tenido un insignificante descenso de 10 establecimientos demostrando el sector que mantiene una estabilidad numérica importante.

	2010	2009	2008	2007	2006
ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES IRUN	**1185**	**1194**	**1257**	**1226**	**1171**
ALIMENTACION, BEBIDAS Y TABACO	**360**	**357**	**338**	**324**	**330**
Frutas, verduras y hortalizas	15	19	17	14	15
Carne, huevos, aves, caza	74	77	77	75	77
Pescado y marisco	26	25	22	23	30
Pan y pastelería, confitería	73	66	67	65	73
Vinos y bebidas	10	10	11	10	9
Tabacos	27	32	40	41	36
Otros	100	98	104	96	90
AUTOSERVICIO < 120 mts2	**20**	**17**	**18**	**18**	**19**
SUPERSERVICIO 120-399 mts2	**10**	**9**	**7**	**7**	**7**
SUPERMERCADO 400-2500 mts2	**5**	**4**	**3**	**3**	**3**
TEXTIL,CONFECCION,CALZADO,CUERO	**259**	**266**	**262**	**259**	**238**
Tejidos, textil hogar, alfomb.	26	24	29	29	29
Prendas exterior vestir	144	144	137	137	120
Camisería, lencería y acces. del vestido	14	16	16	16	14
Mercería	27	28	27	26	28
Calzado, marroquinería, art. viaje, peletería	48	54	53	51	47
FARMACIA, DROGUERIA, PERFUMERIA	**71**	**70**	**63**	**66**	**66**
Farmacia	23	23	22	22	22
Droguería, perfumería y belleza	48	47	41	44	44
EQUIPAMIENTO DEL HOGAR	**154**	**160**	**162**	**161**	**143**
Muebles(exc. Oficina)	28	32	31	32	31
Aparatos elect, electrónicos y electrodomesticos	57	57	59	56	59
Menaje, ferretería, cerámica y vidrio	30	29	30	30	28
Otros	39	42	42	43	25
LIBROS, PERIODICOS,PAPELERIA	**54**	**52**	**52**	**54**	**48**
VEHÍCULOS,MOTOCICL,BICICLETAS Y ACCES	**65**	**67**	**81**	**79**	**69**
OTRO COMERICO AL POR MENOR	**222**	**222**	**271**	**255**	**295**
Combustibles	17	17	16	18	22
Muebles de oficina, equipos ofic.	23	26	29	26	33
Aparat médicos, ortopedia, ópticos y fotogr	24	24	23	23	22
Joyería, relojería,platería	27	27	29	24	27
Juguetes y artic. Deporte	33	33	34	33	36
Semillas, abonos, flores, peq. animales	19	16	20	22	18
Otros	82	79	120	109	137
ESTABLECIMIENTOS HOSTELERIA IRUN	**365**	**388**	**352**	**377**	**375**
Bares	261	270	249	263	260
Cafeterías	24	29	23	26	30
Restaurantes	80	89	80	88	85

LO + COMERCIAL

"ZONA 30": BICIS Y COCHES DE LA MANO

Muchos peatones, se quejaban de que se encontraban con las bicis en su camino cotidiano. Nos congratulamos de la implantación en algunas de las calles principales de nuestra ciudad de la "Zona 30". De esta forma, coches y bicicletas podrán convivir en el asfalto dejando las aceras para los peatones. Por su parte los ciclistas no podían circular por el centro al no existir el "carril bici". Esta iniciativa conseguirá una circulación más tranquila, lo que redundará en una mayor seguridad para todos. El perjuicio para los conductores tampoco será tan grande, ya que poco es el tiempo que se pierde al disminuir la velocidad en estos puntos.

MEJORAS EN LAS GALERIAS COMERCIALES

Encomiable iniciativa la de los comerciantes de las Galerías Comerciales que han decidido acometer unas obras de mejora y cambiar el suelo de estas galerías .Tras finalizar las obras la nueva superficie tendrá un diseño mucho más moderno y actual. Esta actuación, fruto del esfuerzo de este grupo de comerciantes, no solo favorecerá a los propios clientes de las tiendas, sino también a las miles de personas que utilizan las Galerías como lugar de tránsito entre Pío XII y el paseo de Colón.

ESKERRIK ASKO MAITE

Queremos dedicar estas líneas a la que durante ocho años ha sido la Concejal de Comercio en el Ayuntamiento de Irun. Maite Cruzado ha sido la primera y hasta ahora única delegada de Comercio en nuestra ciudad. Su trabajo, en colaboración con MUGAN, ha conseguido que Irun se posicione estratégicamente como un ciudad comercial y hostelera de primer orden. Maite Cruzado siempre ha tenido abiertas las puertas para los comerciantes y en ella, cuando se lo hemos requerido, hemos encontrado una gran colaboración y ayuda. El buen trabajo tiene que ser reconocido. Gracias Maite.

gráficas rogelio
IMPRESION
Gabiria nº 4 - 20305 Irun
Tel.. 943 63 28 27
Fax.: 943 63 29 03
gr@grimpresion.com
www.grimpresion.com

ZURICH
BEUNZA URANGA
✤ Luis Mariano, 33 bajo - IRUN
943 62 37 93 FAX: 943 62 37 98
✤ Bernat Etxepare, 3 bajo
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 63 02 - FAX: 943 64 63 04
SEGUROS GENERALES
ZURICH ÍNDICE GARANTIZADO
ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO
ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA
ZURICH PENSIONES EPSV

LO - COMERCIAL

LA AGENCIA TRIBUTARIA CONTRA IRUN

La decisión de la Agencia Tributaria de cerrar la Aduana de Irun por las tardes de lunes a viernes, así como los sábados por la mañana, ha causado malestar entre los agentes de aduana y el sector del transporte. Suprimir la tramitación de despachos provoca un retraso importante y la consecuente paralización de los camiones. Con el cierre, los costos para las empresas se ven considerablemente incrementados, y así mismo, se está observando una desviación de mercancías a otras aduanas que sí tienen horario de tarde. Este cierre es aún más sorprendente cuando en 2010 el volumen de exportaciones tramitadas en la Aduana de Irun se incrementó un 3%, mientras que el de importaciones creció un 20%.

SIN CONCEJAL DE COMERCIO

No puede por menos que entristecernos el hecho de que en la última reestructuración del organigrama del Ayuntamiento de Irun ya no aparezca la palabra comercio en el titulo de ninguna de las áreas en las que se ha dividido la actividad municipal. Los ocho años de existencia de la Concejalía de Comercio desde que se creó en 2003 a petición de MUGAN, han sido muy positivos para la acción comercial. Prueba de ello es el Premio Nacional que recibió esta concejalía en el año 2008 por las actividades desarrolladas en el marco del acuerdo de colaboración público-privada con MUGAN. Creemos que la ciudad, con sus más de 1500 establecimientos comerciales y hosteleros, y las miles de personas que trabajan en ellos necesitan algo más.

EL DESDOBLAMIENTO DE LA VARIANTE PARALIZADO

Ahora son problemas presupuestarios los que hacen que las obras de desdoblamiento de la variante de Irun queden paralizadas durante cuatro meses. Antes fueron otras prioridades o "problemas técnicos" o quién sabe qué. La cuestión es que los accesos a Irun siguen siendo un infierno y que ninguno de los gobiernos de la Diputación Foral de Gipuzkoa son capaces de iniciar las obras. Ahora se habla de crear una mesa técnica para estudiar soluciones para los puntos más conflictivos. ¿Se perderá otro año en nuevos estudios? No entendemos de costes económicos de "mesas de trabajo" o "estudios" pero con esos gastos quizás daba para pagar algún kilometro de variante.

Menú del Día
BAR
Las Madrileñas 2
PINTXOS
RACIONES
C/ Elcano 13 · IRÚN (Guipúzcoa)
943 504 142

Aguirre
Panadería
C/ Estación , 1 Tel: 943 61 26 06 IRUN
Plaza Genaro Etxeandia, 3 Tel: 943 62 08 28

Restaurante
Munantxo
Menús del día · Carta variada
Bodas · Banquetes · Reuniones de empresa...
C/ Descarga Bº Lapice Tel. 943 62 84 13 · 20303 Irun
RESTAURANTE UMEKI
UMEKI
Avda.
Euskal Herria, 24
IRUN
Tel. 943 63 80 12

Papperino il Gelato
Paseo Colón,27 - Irun.
943 633118
www.papperino.es
Visítenos y descubra como disfrutar al máximo del helado

Centro de Belleza Adriana Barrios
Todo un abanico de servicios pensando en tu belleza.
Extensiones, tratamientos capilares, color, corte, Bonos especiales para Novias, Comuniones y Fiestas.
Cabina de Estética, tratamientos faciales Oro y Células Madre
Abierto de Lunes a Viernes de 9:00 a 19:00 - Sábados de 9:00 a 15:00
(No cerramos a Mediodía)
Calle Estación Nº 2 bajo Irún Tel: 943 619360